



Lithuanian (Lietuvis)

## Ivadinės apeigos

Kryžiaus ženklas

Vardan Dievo Tévo, ir Sūnaus, ir Šventosios Dvasios.

Amen

Pasisveikinimas

Viešpaties Jézaus Kristaus maloné, Dievo Tévo meilé ir Šventosios Dvasios bendrysté tebūna su jumis visais.

Ir su tavo dvasia.

Gailesčio aktas

Broliai (broliai ir seserys), pripažinkime savo nuodėmes, Ir taip pasiruoškite švēsti šventas paslaptis.

Aš prisipažistu visagaliui Dievui Ir tau, mano broliai ir seserys, kad aš labai nusidėjau, Mano mintyse ir mano žodžiais, Tai, ką padariau, ir to, ko man nepavyko padaryti, Per mano kaltę, Per mano kaltę, Dėl mano sunkiausios kaltės; Todėl klausiu palaimintos Marijos visur-virgin, Visi angelai ir šventieji, Ir tu, mano broliai ir seserys, melstis už mane Viešpačiui, mūsų Dievui.

Tegul visagalis Dievas pasigailės mūsų, Atleisk mums savo nuodėmes, Ir atvesk mus į amžinajį gyvenimą.

Amen

Kyrie

Finnish (suomi)

## Johdantoriitit

Ristin merkki

Isän ja Pojan ja Pyhän Hengen nimessä.

Aamen

Tervehdys

Herramme Jeesuksen Kristuksen armo, ja Jumalan rakkaus, ja Pyhän Hengen yhteisö Ole kaikkien kanssa.

Ja henkesi kanssa.

Rangaistuslaki

Veljet (veljet ja sisaret), tunnustakaamme syntimme, Ja niin valmistaudu juhlimaan pyhiä mysteerejä.

Tunnustan Kaikkivaltiaan Jumalan Ja sinulle, veljeni ja sisareni, että olen suuresti syntiä, ajatuksissani ja sanoissani, mitä olen tehnyt ja mitä en ole tehnyt, minun vikani kautta, minun vikani kautta, kaikkein vakavimman vikani kautta; Siksi pyydän siunattu Mary Ever-Virgin, Kaikki enkelit ja pyhäät, Ja sinä, veljeni ja sisareni, rukoilla minun puolestamme Herralle meidän Jumalamme.

Voi Kaikkivaltias Jumala armahtaa meitä, Anteeksi meille syntimme, Ja vie meidät ikuiseen elämään.

Aamen

Kyrie

<u>Lithuanian (Lietuvis)</u>	<u>Finnish (suomi)</u>
Viešpatie pasigailék.	Herra, armahda.
Viešpatie pasigailék.	Herra, armahda.
<b>Kristau, pasigailék.</b>	<b>Kristus, armahda.</b>
Kristau, pasigailék.	Kristus, armahda.
<b>Viešpatie pasigailék.</b>	<b>Herra, armahda.</b>
Viešpatie pasigailék.	Herra, armahda.
Gloria	Gloria
Garbė Dievui aukštybėse, o žemėje ramybė geros valios žmonėms. Mes giriame tave, mes laiminame tave, mes tave dieviname, mes šloviname tave, dėkojame tau už didžiulę šlovę,	Kunnia Jumalalle korkeimmalla, Ja maan päällä rauhaa ihmisille, joilla on hyvä tahto. Kiitämme sinua,
Viešpatie Dieve, dangaus karaliau, O Dieve, visagalis Tėve.	Siunaamme sinua, Rakastamme sinua, Me kunnioitamme sinua,
Viešpatie Jézau Kristau,	Kiitämme sinulle suuresta kunniastasi, Herra Jumala,
Viengimis Sūnų, Viešpatie Dieve,	taivaallinen kuningas, Oi Jumala,
Dievo Avinéli, Tėvo Sūnau, tu naikini pasaulio nuodėmes,	Kaikkivaltias Isä. Herra Jeesus
pasigailék mūsų; tu naikini pasaulio nuodėmes, priimk mūsų maldą;	Kristus, vain syntynyt poika, Herra Jumala, Jumalan karitsa, Isän poika,
tu sèdi Tėvo dešinėje,	Otat pois maailman synnit,
pasigailék mūsų. Juk tu vienas esi Šventasis, tu vienas esi Viešpats,	armahda meitä; Otat pois maailman synnit, vastaanottaa rukouksemme;
tu vienas esi Aukščiausias,	istut isän oikeassa kädessä,
Jézus Kristus, su Šventaja Dvasia,	Armahda meitä. Sinulle yksin olet Pyhä,
Dievo Tėvo šlovėje. Amen.	Sinä yksin olet Herra, Sinä yksin olet korkeimmat, Jeesus
Surinkti	Kristus, Pyhän Hengen kanssa, Isän Jumalan kunniassa. Aamen.
Pasimelskime.	Kerätä
Amen.	Rukoilkaamme.
<b>Žodžio liturgija</b>	<b>Aamen.</b>
Pirmasis svarstymas	<b>Sanan liturgia</b>
Viešpaties žodis.	Ensimmäinen lukeminen
Ačiū Dievui.	Herran sana.
Atsakomoji psalmė	Kiitos Jumalalle.
Antrasis svarstymas	Vastauspsalmi
	Toinen luku

## Lithuanian (Lietuvis)

Viešpaties žodis.

Ačiū Dievui.

Evangelija

**Viešpats tebūna su tavimi.**

Ir su savo dvasia.

**Šventosios Evangelijos skaitinys  
pagal N.**

Šlovė tau, Viešpatie

**Viešpaties Evangelija.**

Šlovė tau, Viešpatie Jézau  
Kristau.

Tikėjimo profesija

Tikiu į vieną Dievą, visagalis  
Tévas, dangaus ir žemės kūrėjas,  
visų matomų ir nematomų  
dalykų. Tikiu į vieną Viešpatį Jézų  
Kristų, Viengimis Dievo Sūnus,  
gimęs iš Tévo prieš visus amžius.  
Dievas nuo Dievo, Šviesa iš  
šviesos, tikras Dievas iš tikro  
Dievo, gimęs, nesukurtas, su  
Tévu susijęs; per jį viskas buvo  
sukurta. Dél mūsų, vyru, ir dél  
mūsų išgelbėjimo jis nužengė iš  
dangaus, ir per Šventąją Dvasią  
jsikūnijo Mergelę Marija, ir tapo  
žmogumi. Dél mūsų jis buvo  
nukryžiuotas valdant Poncijui  
Pilotui, jis mirė ir buvo  
palaidotas, ir vėl prisikélé trečią  
dieną pagal Šventajį Raštą. Jis  
pakilo į dangų ir sėdi Tévo  
dešinėje. Jis vėl ateis šlovėje  
teisti gyvuosius ir mirusiuosius ir  
jo karalystei nebus galio. Tikiu į  
Šventąją Dvasią, Viešpatį,  
gyvybės davėją, kuris kyla iš

## Finnish (suomi)

Herran sana.

Kiitos Jumalalle.

Evankeliumi

**Herra olkoon kanssasi.**

Ja henkesi kanssa.

**Lukeminen Pyhästä evankeliumista  
N.**

Kunnia sinulle, Herra

**Herran evankeliumi.**

Ylistys sinulle, Herra Jeesus Kristus.

Uskon ammatti

Uskon yhteen jumalaan,  
Kaikkivaltaan isä, taivaan ja maan  
valmistaja, Kaikista näkyvistä ja  
näkymättömistä asioista. Uskon  
yhteen Herraan Jeesukseen  
Kristukseen, ainoa syntynyt  
Jumalan poika, Isän syntynyt ennen  
kaiken ikäistä. Jumala Jumalasta,  
Valo valosta, Todellinen Jumala  
todelliselta Jumalalta, syntynyt, ei  
tehty, vältämätön isän kanssa;  
Hänen kauttaan kaikki asiat tehtiin.  
Meille miehille ja pelastuksellemme  
hän tuli alas taivaasta, ja Pyhän  
Hengen oli inkarnoitunut Neitsyt  
Mariasta, ja tuli mies. Meidän  
vuoksi hänet ristiinnaulittiin Pontius  
Pilatuksen alla, Hän kärsi  
kuolemasta ja haudattiin, Ja nousi  
jälleen kolmantena päivänä Pyhien  
kirjoitusten mukaisesti. Hän nousi  
taivaaseen ja istuu isän oikeassa  
kädessä. Hän tulee jälleen  
kunniassa Arvioida elävät ja  
kuolleet Ja hänen valtakunnassaan

## Lithuanian (Lietuvis)

Tėvo ir Sūnaus, kuris kartu su  
Tėvu ir Sūnumi yra garbinamas ir  
šlovinamas, kuris kalbėjo per  
pranašus. Tikiu viena, šventa,  
katalikų ir apaštalų bažnyčia.  
Išpažstu vieną Krikštą  
nuodėmėms atleisti ir laukiu  
mirusiuju prisikėlimo ir būsimo  
pasaulio gyvenimą. Amen.

## Homilia

### Visuotinė malda

#### **Meldžiame Viešpatį.**

Viešpatie, išklausyk mūsų maldą.

### Eucharistijos liturgija

#### Pasiūla

Palaimintas Dievas per amžius.

**Melskitės, broliai (broliai ir  
seserys), kad mano ir tavo auka  
gali būti priimtina Dievui,  
visagalis Tėvas.**

Tegul Viešpats priima auką iš jūsų  
rankų jo vardo šlovei ir šlovei,  
mūsų labui ir visos jo šventosios  
Bažnyčios gėris.

Amen.

#### Eucharistinė malda

#### **Viešpats tebūna su tavimi.**

Ir su savo dvasia.

#### **Pakelkite savo širdis.**

Mes pakeliame juos į Viešpatį.

**Dékokime Viešpačiui, savo  
Dievui.**

Tai teisinga ir teisinga.

## Finnish (suomi)

ei ole loppua. Uskon Pyhään  
Henkeen, Herran, elämän antajaan,  
joka etenee isältä ja pojalta, kuka  
isän ja pojan kanssa on rakastettu  
ja kunnioitettu, Kuka on puhunut  
profeettojen kautta. Uskon yhteen,  
pyhään, katoliseen ja apostoliseen  
kirkkoon. Tunnustan yhden kasteen  
syntien anteeksiannosta Ja odotan  
kuolleiden ylösnousemusta ja  
tulevan maailman elämää. Aamen.

#### Saarna

#### Yleinen rukous

#### **Rukoilemme Herran kanssa.**

Herra, kuule rukouksemme.

### Eucharistisen liturgia

#### Tukeva

Siunattu olkoon Jumala ikuisesti.

**Rukoile, veljet (veljet ja sisaret),  
että uhraukseni ja sinun Voi olla  
Jumalan hyväksyttävä, Kaikkivaltias  
isä.**

Hyväksy Herra uhraus käsissäsi  
Hänen nimensä kiitosta ja kunniaa,  
hyväksi ja kaiken hänen pyhän  
kirkonsa hyvä.

Aamen.

#### Eucharistinen rukous

#### **Herra olkoon kanssasi.**

Ja henkesi kanssa.

#### **Nosta sydämesi.**

Nostamme heidät Herran luo.

**Kiitäkaamme Herralle meidän  
Jumalamme.**

Se on oikein ja vain.

## Lithuanian (Lietuvis)

Šventas, šventas, šventas  
Viešpats kareivijų Dievas.  
Dangus ir žemė pilni tavo šlovės.  
Osana aukštybėse. Palaimintas,  
kuris ateina Viešpaties vardu.  
Osana aukštybėse.

### **Tikėjimo paslaptis.**

Mes skelbiame tavo mirtį,  
Viešpatie, ir išpažinti savo  
Prisikėlimą kol vėl ateisi. Arba:  
Kai valgome šią duoną ir geriame  
šią taurę, Mes skelbiame Tavo  
mirtį, Viešpatie, kol vėl ateisi.  
Arba: Išgelbék mus, pasaulio  
Gelbėtojau, už tavo kryžių ir  
prisikėlimą jūs mus išlaisvinote.  
Amen.

### **Komunijos apeigos**

**Gelbėtojo įsakymu ir sukurti  
dieviškojo mokymo, drįstame  
pasakyti:**

Téve mūsų, kuris esi danguje,  
teesie šventas Tavo vardas; ateik  
tavo karalystę, bus tavo valia  
žemėje kaip danguje. Kasdienės  
mūsų duonos duok mums  
šiandien, ir atleisk mums mūsų  
kaltes, kaip mes atleidžiame  
tiems, kurie mus nusižengia; ir  
nevesk mūsų į pagundą, bet  
gelbék mus nuo blogio.

**Išgelbék mus, Viešpatie, nuo visų  
blogybių, suteik ramybę mūsų  
dienomis, kad tavo  
gailestingumo pagalba, mes  
visada galime būti laisvi nuo**

## Finnish (suomi)

Pyhä, pyhä, pyhä Herra isäntien  
Jumala. Taivas ja maa ovat täynnä  
kirkkauttasi. Hosanna korkein.  
Siunattu on se, joka tulee Herran  
nimessä. Hosanna korkein.

### **Uskon mysteeri.**

Julistamme kuolemasi, Herra, ja  
tunnustaa ylösnuosemuksesi  
Kunnes tulet taas. Tai: Kun syömme  
tätä leipää ja juomme tästä kuppia,  
julistamme kuolemasi, Herra,  
Kunnes tulet taas. Tai: Pelastaa  
meidät, maailman pelastaja,  
Ristilläsi ja ylösnuosemuksella Olet  
vapauttanut meidät.

Aamen.

### **Ehtoollisriitti**

**Vapahtajan komennossa ja  
muodostettu jumalallinen opetus,  
uskallamme sanoa:**

Isämme, joka taide taivaassa,  
pyhitetty olkoon sinun nimesi; sinun  
valtakuntasi tulee, Sinun tulee  
tehdä maan päällä sellaisena kuin  
se on taivaassa. Anna meille tänä  
päivänä meidän jokapäiväinen  
leipämme, ja anna meille anteeksi  
rikoksemme, Kun annamme  
anteeksi niitä, jotka ylittävät meitä  
vastaan; ja johda meitä  
kiusaukseen, Mutta vapauta meidät  
pahasta.

**Vapauta meille, Herra, rukoilemme,  
jokaisesta pahasta, myöntää  
ystäväillisesti rauhaa päivinä, että  
armon avulla, Saatamme olla aina  
vapaita synnistä ja turvassa kaikilta**

### Lithuanian (Lietuvis)

nuodėmės ir saugus nuo visų  
nelaimių, kaip laukiame  
palaimintosios vilties ir mūsų  
Gelbėtojo Jézaus Kristaus  
atėjimas.

Už karalystę, galia ir šlovė yra  
tavo dabar ir visada.

Viešpatie Jézau Kristau, kurie  
pasakė jūsų apaštalamams: Ramybę  
aš tau palieku, savo ramybę  
duodu tau, nežiūrėk į mūsų  
nuodėmes, bet apie jūsų  
Bažnyčios tikėjimą, ir maloningai  
suteik jai ramybę ir vienybę  
pagal jūsų valią. Kurie gyvena ir  
viešpatauja per amžius.

Amen.

Viešpaties ramybė tebūna su  
jumis visada.

Ir su savo dvasia.

Siūlome vieni kitiems taikos  
ženklą.

Dievo avinėli, tu naikini pasaulio  
nuodėmes, pasigailék mūsų.  
Dievo avinėli, tu naikini pasaulio  
nuodėmes, pasigailék mūsų.  
Dievo avinėli, tu naikini pasaulio  
nuodėmes, duok mums ramybę.

Štai Dievo Avinėlis, štai Tą, kuris  
naikina pasaulio nuodėmes.  
Palaiminti pašauktieji Avinėlio  
vakarienei.

Viešpatie, aš nevertas kad tu  
jeitum po mano stogu, bet tik  
tark žodį ir mano siela bus  
išgydyta.

Kristaus Kūnas (Kraujas).

### Finnish (suomi)

ahdistuksilta, Kun odotamme  
siunattua toivoa ja Vapahtajamme,  
Jeesuksen Kristuksen tuleminen.

Valtakunnalle, Voima ja kunnia ovat  
sinun nyt ja ikuisesti.

Herra Jeesus Kristus, Kuka sanoi  
apostoleillesi: Rauha jätän sinut,  
rauhani, jonka annan sinulle, Älä  
katso synneiltämme, Mutta kirkon  
uskossa, ja myöntää ystäväillisesti  
hänelle rauhaa ja yhtenäisyyttä  
Tahtosi mukaisesti. Jotka asuvat ja  
hallitsevat ikuisesti ja ikuisesti.

Aamen.

Herran rauha olkoon aina kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Tarjoamme toisillemme rauhan  
merkki.

Jumalan karitsat, otat pois  
maailman syntit, Armahda meitä.  
Jumalan karitsat, otat pois  
maailman syntit, Armahda meitä.  
Jumalan karitsat, otat pois  
maailman syntit, Antaa meille  
rauha.

Katso Jumalan karitsa, Katso hänet,  
joka vie maailman syntit pois.  
Siunattuja kutsutaan karitsan  
illalliseen.

Herra, en ole kelvollinen että sinun  
pitäisi tulla katon alle, Mutta sano  
vain sana ja sieluni paranee.

Kristuksen ruumis (veri).

## Lithuanian (Lietuvis)

Amen.

Pasimelskime.

Amen.

## Baigiamosios apeigos

Palaiminimas

Viešpats tebūna su tavimi.

Ir su savo dvasia.

Telaimina tave visagalis Dievas,  
Tévas, ir Sūnus, ir Šventoji  
Dvasia.

Amen.

Atleidimas iš darbo

Pirmyn, Mišios baigtos. Arba: Eik  
ir skelbk Viešpaties Evangeliją.  
Arba: Eik ramybėje, savo gyvybe  
šlovink Viešpatį. Arba: eik rambiai.

Ačiū Dievui.

## Finnish (suomi)

Aamen.

Rukoilkaamme.

Aamen.

## Riitojen päätäminen

Siunaus

Herra olkoon kanssasi.

Ja henkesi kanssa.

Siunatkoon Kaikkivaltias Jumala  
sinua, Isä ja poika ja Pyhä Henki.

Aamen.

Hylkääminen

Mene eteenpäin, massa päättyy.  
Tai: mene ja ilmoita Herran  
evankeliumi. Tai: Mene rauhassa,  
kunnioittaen Herraa elämästäsi. Tai:  
mene rauhassa.

Kiitos Jumalalle.